

Programma d'esame di
LINGUA E TRADUZIONE SPAGNOLA I
A.A. 2017/2018

15 Cfu (mod. A + mod. B)

Responsabile: dott. Marisa Martínez Pérsico

Modulo A **Lingua e civiltà (6 cfu)**
Docente: **dott. Marisa Martínez Pérsico**
Modalità: **1) prova scritta (test grammaticale)**
 2) prova orale

Contenuto:

1) La prova scritta consiste in un test grammaticale, orientato a verificare la conoscenza delle nozioni grammaticali svolte nel corso.

Durata: un'ora

2) Il colloquio orale è finalizzato alla verifica delle nozioni e contenuti esaminati durante il modulo. Il colloquio comprenderà almeno un quesito in lingua spagnola. La valutazione terrà conto della conoscenza dei temi del corso e della qualità della produzione orale dei candidati.

Durata: 15 minuti circa.

Modulo B **Traduzione (9 cfu)**
Docente: **dott.ssa Breviglieri Claudia**
Modalità: **prova scritta**
Contenuto: Traduzione dallo spagnolo all'italiano di un testo inerente a una delle tipologie testuali approfondite a lezione. Il voto sarà assegnato sulla base dei seguenti criteri: 1) capacità di trasferire il contenuto del testo di partenza nel testo d'arrivo con accuratezza (completezza e fedeltà) e nel pieno rispetto della correttezza grammaticale, prestando particolare attenzione alle strutture sintattiche (conoscenza della grammatica contrastiva ES-IT) (80%); 2) proprietà di linguaggio (scelte di registro e lessicali appropriate) (20%).
Per chi deve ottenere 15 cfu, il voto della prova scritta di

traduzione farà media con
quello delle prove di Lingua e traduzione spagnola I Mod. A. A
verbalizzare il voto finale da 15 cfu sarà la prof.ssa. Martínez
Pérsico, durante gli esami orali.

Dizionari: bilingue e monolingue

Durata: 90 minuti

Non è possibile rifiutare il voto dello scritto se uguale o superiore a 18/30.

Per poter sostenere gli esami è **obbligatorio iscriversi**.

Le **sessioni d'esame** sono: sessione estiva 2018, sessione autunnale 2018 e sessione invernale 2019.

Si ricorda che **in sede d'esame**:

- 1) ciascuno dovrà esibire il libretto (altri documenti identificativi non saranno ritenuti validi);
- 2) è proibito scambiare opere lessicografiche durante la prova. Ciascuno potrà consultare solo i suoi dizionari;
- 3) matite, gomma, biro e i fogli distribuiti dalla docente saranno gli unici oggetti ammessi sul banco insieme ai dizionari.